

# Programa de Apoio à Publicação

## Institut français du Portugal

### Sessão de Fevereiro de 2021

#### Calendário

Dossiê completo a ser enviado até **27 de dezembro de 2020**.

Data da comissão: 10 de Fevereiro de 2021

#### Elegibilidade

O PAP destina-se a obras de língua francesa sob direitos publicados em França por conta do editor em: literatura, ciências humanas e sociais, ensaios e documentos, livros infanto-juvenis, banda desenhada, teatro e poesia.

**Será dada atenção prioritária aos títulos dos autores contemporâneos.**

*Os livros técnicos, científicos e os manuais não são elegíveis.*

#### Apoio do Institut français

Cobertura (parcial ou total) dos direitos negociados entre editores franceses e estrangeiros.

#### Modalidades de candidatura e de seleção

**O Institut français du Portugal recebe as candidaturas e faz uma pré-seleção dos dossiês que serão submetidos ao Institut français de Paris.**

Os projetos apresentados são, em seguida, estudados numa comissão composta por peritos do setor da edição francesa e por representantes do Institut français e do Ministério da Europa e dos Negócios Estrangeiros.

A comissão estará particularmente atenta aos seguintes critérios:

- Qualidade intrínseca da obra e a sua importância na criação e no pensamento francês contemporâneos;
- Trabalho e implicação do editor estrangeiro para desenvolver ao longo do tempo uma política de tradução e de publicação de autores franceses;
- Qualidade da tradução e referências do tradutor;
- O editor estrangeiro tem de respeitar os compromissos assumidos quanto à promoção e à distribuição da obra.

## Importante

- A comissão não concede qualquer ajuda a obras que já tenham sido publicadas ou em vias de ser impressas. É necessário por isso verificar que as datas de saída das obras estejam suficientemente distantes no que respeita ao tempo da publicação dos resultados. A publicação deve situar-se **pelo menos três meses depois da data da respetiva comissão.**
- Os editores locais devem obrigatoriamente prevenir os editores franceses da possibilidade de entrega da candidatura, isto com o objetivo de justificar o adiamento do pagamento durante a espera e até à decisão da comissão. Um título, cujo valor já tenha sido pago junto do editor francês não poderá ser apresentado.

## Apresentação de candidaturas

Para serem estudadas, as editoras portuguesas têm de submeter um dossiê de candidatura ao Institut français du Portugal ([sophie.leclerc@ifp-liboa.com](mailto:sophie.leclerc@ifp-liboa.com)), incluindo os seguintes documentos:

- **O formulário de inscrição.**
- **Uma cópia do contrato de cessão de direitos** assinado pelos dois editores envolvidos em inglês ou em francês e que indica claramente, em números exatos, o valor da cessão de direitos. Cartas de acordo, contratos em branco ou parcialmente assinados não são aceites.
- **Um orçamento equilibrado** em termos de despesas e receitas, em euros, datado e assinado pela editora estrangeira. Uma cópia em inglês também está disponível.
- **A convenção em francês** criada pelo Institut français, preenchida e assinada pela editora estrangeira, em dois exemplares originais. Para editores que não falam francês, uma tradução em inglês sem valor contratual está disponível apenas para informação.

## Contrapartida

- Em contrapartida da ajuda acordada, o editor português compromete-se a mencionar em cada exemplar da obra apoiada: « **Cet ouvrage a bénéficié du soutien du Programme d'aide à la publication de l'Institut français.** », **em francês, nas primeiras páginas do livro, e colocar ao lado o logotipo do Institut français.** Uma imagem digitalizada em alta definição da capa e da página que menciona o apoio, deve ser enviada ao Institut français du Portugal, assim que o livro for publicado.
- O editor português compromete-se ainda a enviar **dois exemplares do livro publicado ao Institut français du Portugal**, sendo que um dos exemplares será depositado nos arquivos do Institut français de Paris.

## Resultados

Os resultados da comissão serão comunicados às editoras pelo Institut français du Portugal.

O apoio oferecido pelo Institut français (Paris) será diretamente atribuído aos editores franceses. O Institut français (Paris) informa os editores franceses, por correio, dos títulos e montantes definidos pela comissão e paga a fatura total no momento da receção da mesma.

## Contacto

**Sophie Leclerc, Assessora de cooperação cultural e audiovisual -  
[sophie.leclerc@ifp-lisboa.com](mailto:sophie.leclerc@ifp-lisboa.com)**

**Informação no nosso site:**

**<https://www.ifp-lisboa.com/candidatura/programas-de-apoio-a-publicacao/>**